



General Certificate of Education (A-level)
June 2011

Bengali

BENG1

(Specification 2635)

Unit 1: Reading and Writing

Mark Scheme

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all examiners participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, examiners encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from: aqa.org.uk

Copyright © 2011 AQA and its licensors. All rights reserved.

Copyright

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Criteria for Assessment

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Section 1

Question 1

ক) The following or similar

- তিনজন / মা, বাবা আর মৌসুমী/মা আর বাবা 1 mark

খ) The following **two** or similar

- মাকে দেখার জন্য
- মায়ের একাকীত্ব / নিঃসঙ্গতা ও অসুস্থতার কথা ভেবে 1 mark

গ) Any **three** of the following or similar

- জামান চৌধুরী /ঢাকার একজন প্রতিষ্ঠিত / শিল্পপতি
- উচ্চবিত্ত সমাজের ব্যস্ত মানুষ
- ব্যবসার কাজে ভীষণ ব্যস্ত থাকেন
- মাকে সঙ্গ দেবার সময় নেই তাঁ। 3 marks

ঘ) The following **three** or similar

- ছেলেবেলা থেকেই দার্জিলিং -এ/ বোর্ডিং স্কুলে লেখাপড়া করেছে
- কেমব্রিজ থেকে ‘এ’ লেভেল করেছে
- কেমব্রিজ থেকে গ্রাজুয়েশন করেছে
- গ্রাজুয়েশন শেষ করে দেশে ফিরেছে 3 marks

ঙ) The following **three** or similar

- ছুটিতে ঢাকায় এসে ব্যস্ততায়
- বন্ধু-বান্ধবের সঙ্গে আড্ডা দিয়ে
- সিনেমা দেখে
- হৈচৈ করে 3 marks

চ) The following or similar

- মায়ের ঘর / শোবার ঘর গোছাতে গিয়ে/ মায়ের ড্রয়ারের এক কোণে 1 mark

ছ) The following or similar

- কৌতূহলের বশে / মায়ের কথা/ অসুস্থতার কারণ জানার জন্য 1 mark

জ) Any **two** from the following or similar

- বিস্মিত / স্তব্ধ হয়ে যায়
- নিঃশ্বাস আটকে যেতে চায়
- দু'চোখ ভিজে আসে অজান্তে

2 marks

Total 15 marks

Question 2

Any **five** from the following or similar

- বাবা জামান চৌধুরী মাকে ভালবেসে বিয়ে করেন
- মা নিজের ক্যারিয়ারের কথা ভুলে যান
- মা শ্বশুরবাড়ির লোকজন / সংসার সামলাতে ব্যস্ত হলেন
- বাবা, চাচা, ফুপুра মাকে আশ্রয় করে যে যার গন্তব্যে পৌঁছে গেলো
- মা নিজেকে নিঃশেষ করে দিলেন
- সংসারের সব কাজ মাকে একাই করতে হতো
- বাবা বাড়িতে ফিরতেন অনেক রাতে
- বন্ধু-বান্ধব / বিজনেস পার্টনাররা থাকতো সঙ্গে
- এসেই খাবার দিতে বলতেন
- লোকজনের থাকার ব্যবস্থা করতে বলতেন মাকে
- মাকে যেকোনো অবস্থায় এসবের ব্যবস্থা করতে হতো

(5 marks)

Question 3

One mark should be awarded for each correct answer as given below:

	বাক্য	সত্য	উল্লেখ নেই	মিথ্যা
ক.	ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে মৌসুমী ডিগ্রী নিয়েছে।			✓
খ.	মায়ের রোগ সারাতে ডাক্তাররা চিন্তিত।		✓	
গ.	মৌসুমী ডায়রি থেকে মায়ের প্রথম জীবনের কথা জেনেছে।	✓		
ঘ.	রাতের বেলা মায়ের পাশে বসে মৌসুমী ডায়রি পড়ে শোনালো।			✓
ঙ.	মৌসুমী মায়ের অসুস্থতার জন্য বাবাকে দায়ী করলো।	✓		

(5 marks)

Question 4

শূন্যস্থানে ঠিক শব্দ বসিয়ে নিচের বাক্যগুলো পূরণ করো।

One mark should be awarded for each correct sentence as given below.

- | | | |
|----|---|--------|
| ক) | বলে/ই /ভেবে /ই /তাই / জেনে / শুনে / সেজন্য or similar | 1 mark |
| খ) | জেনে/ও /তবু/ও/ তাও or similar | 1 mark |
| গ) | হয়ে/ই or similar | 1 mark |
| ঘ) | ফিরে/ই /এসে/ই /আসতেই/রোজ / সবসময় অনেক or similar | 1 mark |
| ঙ) | করে/ই /ভাবে /ই অন্যায়ই/ কঠিনই / or similar | 1 mark |

Total (5 marks)

Question 5

- | | | | |
|---|---|---|--------|
| ক | = | ১ | 1 mark |
| খ | = | ৩ | 1 mark |
| গ | = | ১ | 1 mark |
| ঘ | = | ১ | 1 mark |
| ঙ | = | ২ | 1 mark |

Total (5 marks)

The mark distribution for the questions in **Section 1** is as follows:

- | | | |
|-----|---|----------|
| Q1 | = | 5 marks |
| Q2 | = | 5 marks |
| Q3 | = | 5 marks |
| Q4 | = | 5 marks |
| Q5 | = | 5 marks |
| AO3 | = | 10 marks |

Total = 45 marks

Section 1

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very little limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Section 2 - Translation into English

Marks	Response to Written Language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original text and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original text and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original text and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original text and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total - 10 marks

Section 3

Marks	Response to Written Language (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but the points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12- 15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very little limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total - 45 marks

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below:

UMS conversion calculator: www.aqa.org.uk/umsconversion